

CONVENZIONE

tra

il **Dipartimento di Studi Umanistici**, rappresentato dal Direttore Prof. Edoardo Massimilla, domiciliato per la carica presso il Dipartimento, situato in Napoli, alla Via Porta di Massa, 1 - 80133, a tanto autorizzato con D.R. 4378 del 15/12/2014;

e

Il **Centro Linguistico dell'Università degli Studi di Napoli "Federico II"**, di seguito denominato "CLA", rappresentato dalla Direttrice Prof.ssa Annamaria Lamarra, domiciliata per la carica in Napoli, alla Via Mezzocannone, 16 - 80134, a tanto autorizzata con D.R. n. 656 del 05/03/2014.

premesso che

- il Direttore Prof. Edoardo Massimilla con mail del 10 giugno u.s. ha richiesto la disponibilità del Centro Linguistico di Ateneo per la traduzione dall'italiano allo spagnolo del saggio "*Benedetto Croce e Max Weber*", allegato A) alla presente convenzione che ne forma parte integrante;
- l'oggetto dell'attività sopra indicata non rientra nelle attività istituzionali del CLA e che tale attività è di prevalente interesse per il Dipartimento di Studi Umanistici;
- la Prof.ssa Lamarra ha manifestato la disponibilità del CLA all'espletamento della suddetta attività;
- l'esecuzione della medesima attività non pregiudica il regolare svolgimento della normale attività didattica del CLA;
- Il Consiglio del Dipartimento di Studi Umanistici ha autorizzato la stipula della presente convenzione con delibera n. 5.2 del 30 giugno 2015;
- Il Centro Linguistico di Ateneo nella persona della Direttrice Prof.ssa Lamarra Annamaria, provvederà a sottoporre la presente Convenzione a ratifica, ai membri del Consiglio

Direttivo del CLA, nella prossima seduta;

si conviene e si stipula quanto segue

ART.1 - Premesse

Le premesse che precedono formano patto e sono parte integrante del presente accordo.

ART. 2 - Oggetto

Il Dipartimento di Studi Umanistici affida al CLA la traduzione dall'italiano allo spagnolo del saggio "*Benedetto Croce e Max Weber*";

ART. 3 - Corrispettivo

Il Dipartimento di Studi Umanistici si impegna a corrispondere al CLA per la prestazione indicata all'art.2), la somma di € 850,00 (euro ottocentocinquanta/00) oltre Iva ordinaria;

ART. 4 - Modalità di pagamento

I suddetti importi saranno corrisposti al CLA in un'unica soluzione a conclusione della prestazione, nonché dietro presentazione della relativa fattura, mediante le modalità di pagamento previste dai sistemi di contabilità per le strutture interne all'Ateneo Federico II.

ART. 5 - Responsabile

Il Responsabile scientifico dell'esecuzione delle attività oggetto della presente convenzione è la prof.ssa Annamaria Lamarra.

ART. 8 - Foro competente

Per tutte le controversie che dovessero insorgere tra le parti in relazione all'interpretazione, all'esecuzione e/o validità della presente convenzione sarà competente il Foro di Napoli.

ART.9 - Normativa

Per tutto quanto non previsto dal presente documento si rinvia alle disposizioni di legge.

ART.10 - Registrazione

Il presente atto sarà registrato in caso d'uso.

ART.11 - Trattamento dei dati personali

Le Parti dichiarano reciprocamente di essere informate (e, per quanto di ragione, espressamente acconsentire) che i “dati personali” forniti, anche verbalmente per l’attività precontrattuale o, comunque raccolti in conseguenza e nel corso dell’esecuzione del presente contratto, vengano trattati esclusivamente per le finalità del contratto, mediante consultazione, elaborazione, interconnessione, raffronto con altri dati e/o ogni ulteriore elaborazione manuale e/o automatizzata e inoltre, per fini statistici, con esclusivo trattamento dei dati in forma anonima, mediante comunicazione a soggetti pubblici, quando ne facciano richiesta per il perseguimento dei propri fini istituzionali, nonché a soggetti privati, quando lo scopo della richiesta sia compatibile con i fini istituzionali dell’Ateneo.

Titolari per quanto concerne il presente articolo sono le Parti come precedentemente individuate, denominate e domiciliate.

Le Parti dichiarano infine di essere informate sui diritti sanciti dall’art. 13 del D. Lgs. 196/03.

Napoli, li 9 luglio 2015

per il Dipartimento di Studi Umanistici

Il Direttore

Prof. Edoardo Massimilla

per il Centro Linguistico di Ateneo

La Direttrice

Prof.ssa Annamaria Lamarra